叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. Rsvp行动(operation R.s.v.p.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

RSVP行动(Operation R.S.V.P.)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] , ['dʒænjuəri] , - .
This etext was produced from Amazing Stories , January , 1951 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 , 一月 , - .

本电子文本摘自《惊奇故事》1951年1月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː]
OPERATION R . S . V . P
手术 拉 . S . V . P

RSVP行动

[baɪ]
By
经过

经过

[eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
H . Beam Piper
H . 光束 派珀

H型梁管

[vlæd'mɪr][en] . - , ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] , ['juːniən][ɒv; əv] [iːst] [ˌjʊərə'piːən]['səʊviət] [rɪ'pʌblɪk] ,
Vladmir N . Dzhoubinsky , Foreign Minister , Union of East European Soviet Republics ,
弗拉基米尔 N . - , 外国的 部长 , 联盟 的 东方 欧洲的 苏联 共和国 ,
[tuː; tə][wuː] [fʌŋ] [tʊŋ] ,
to Wu Fung Tung ,
到 吴 冯 董 ,

东欧苏维埃共和国联盟外交部长弗拉基米尔·N·周宾斯基致吴峰东：

['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] , [ju'naɪtɪd] ['piːplz] - [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə] :
Foreign Minister , United Peoples ' Republics of East Asia :
外国的 部长 , 团结的 人民 - 共和国 的 东方 亚洲 :

东亚联合人民共和国外交部长：

- [dʒæn] . -
15 Jan . 1984
- 一月 . -

1984年1月15日

['ɒnəd] [sɜː(r)] :
Honored Sir :
荣幸 先生 :

尊敬的先生：

[pə'sjuːənt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [wel] [nəʊn] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
Pursuant to our well known policy of exchanging military and scientific
根据 到 我们的 出色地 已知 政策 的 交换 军队 和 科学
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
information with the Government ,
信息 和 这 政府 ,

根据我们与政府交换军事和科学信息的众所周知的政策，

[ɒv; əv] ['frendli] [p'aʊəz] ,
of friendly Powers ,
的 友好的 权力 ,

友好国家，

[maɪ] ['gʌvənmənt] [teɪks] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] ['faɪn(ə)l] [tests]
my Government takes great pleasure in announcing the completely successful final tests
我的 政府 需要 伟大的 乐趣 在 宣布 这 完全地 成功的 最终的 测试
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuː] ['njuːkliə(r)] - ['rɒkɪt] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] ['mɑːksɪst] ['vɪktəri] .
of our new nuclear - rocket guided missile Marxist Victory .
的 我们的 新的 核 - 火箭 引导 导弹 马克思主义 胜利 .

我国政府非常高兴地宣布，我们新型核火箭制导导弹“马克思主义胜利”的最终测试取得了圆满成功。

[ðə; ði] [test] ['lɔːntʃɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [saʊθ] [ɒv; əv] [leɪk] [bɔlkæʃ] ;
The test launching was made from a position south of Lake Balkash ;
这 测试 发射 曾是 制成 从 一个 位置 南 的 湖 巴尔卡什 ;

试射地点位于巴尔喀什湖以南；

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] [wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [saɪ'bɪərɪən] [siː] .
the target was located in the East Siberian Sea .
这 目标 曾是 位于 在 这 东方 西伯利亚 海 .

目标位于东西伯利亚海。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl]
In order to assist you in appreciating the range of the new guided missile
在 命令 到 协助 你 在 欣赏 这 范围 的 这 新的 引导 导弹
['mɑːksɪst] ['vɪktəri] ,
Marxist Victory ,
马克思主义 胜利 ,

为了帮助您了解新型制导导弹“马克思主义胜利”的射程，

[let] [ˌem 'iː] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['lɔːntʃɪŋ] - [saɪt] [tuː; tə] ['tɑːgɪt] [ɪz] ['sʌmwɒt]
let me point out that the distance from launching - site to target is somewhat
让 我 观点 出去 那 这 距离 从 发射 - 地点 到 目标 是 有些
['əʊvə(r)] - [pə'sent] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['lɔːntʃɪŋ] - [saɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
over 50 percent greater than the distance from launching - site to your
超过 - 百分比 更大的 比 这 距离 从 发射 - 地点 到 你的
['kæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

我想指出的是，发射场到目标的距离比发射场到你资金所在地的距离要大50%以上。

['næn'kɪŋ] .
Nanking .
南京 .

南京。

[maɪ] ['gʌvənmənt] [ɪz] [stɪl] ['həʊpf(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [wɪl] [rɪ'vaɪz] [ɪts] ['prez(ə)nt]
My Government is still hopeful that your Government will revise its present
我的 政府 是 仍然 充满希望 那 你的 政府 将要 修订 它是 展示
[ɪn'trænsɪdʒənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [dɪ'spjuːt] .
intransigeant position on the Khakum River dispute .
顽固不化的 位置 在 这 - 河 争议 .

我国政府仍然希望贵国政府能够改变目前在哈库姆河争端问题上的顽固立场。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
I have the honor , etc . , etc . , etc . ,
我 有 这 荣誉 , ETC . , ETC . , ETC . ,

我很荣幸，等等等等。

[viː] . [en] . -
V . N . Dzhoubinsky
V . N . -

VN Dzhoubinsky

[wuː] [fʌŋ] [tʊŋ] , [tuː; tə][vlæd'mɪr][en] . - :
Wu Fung Tung , to Vladmir N . Dzhoubinsky :
吴 冯 董 , 到 弗拉基米尔 N . - :

吴峰东致弗拉基米尔·N·周宾斯基：

['sɛvən]['fɛb] . , -
7 Feb . , 1984
7 二月 . , -

1984年2月7日

['estɪməb(ə)l][sɜː(r)] :
Estimable Sir :
可估量的 先生 :

尊敬的先生：

[maɪ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]
My Government was most delighted to learn of the splendid triumph of
我的 政府 曾是 最多 高兴极了 到 学习 的 这 灿烂 胜利 的
[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] ['mɑːksɪst] ['vɪktəri] ,
your Government in developing the new guided missile Marxist Victory ,
你的 政府 在 发展 这 新的 引导 导弹 马克思主义 胜利 ,

我国政府非常高兴地获悉贵国政府在研制新型制导导弹"马克思主义胜利"方面取得了辉煌的成就。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['diːpli] [rɪ'liːvd] .
and at the same time deeply relieved .
和 在 这 相同的 时间 深 松了口气 .

与此同时，他也深感如释重负。

[wiː; wi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)] ['enədʒi] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]
We had , of course , detected the release of nuclear energy incident to
我们 有 , 的 课程 , 检测到 这 发布 的 核 活力 事件 到
[ðə; ði] [test] ,
the test ,
这 测试 ,

我们当然探测到了试验中发生的核能释放事故。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɒbviəsli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and inasmuch as it had obviously originated in the disintegration of a
和 因此 作为 它 有 明显地 起源于 在 这 解体 的 一个
['kwɒntəti] [ɒv; əv][ju'reɪniəm] - ,
quantity of Uranium 235 ,
数量 的 铀 - ,

鉴于它显然来源于一定量的铀235的衰变，

[wiː; wi][hæd; həd] [fɪəd] [ðæt] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [ə'kɜːd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvərnmənts]
we had feared that an explosion had occurred at your Government's
我们 有 害怕 那 一个 爆炸 有 发生 在 你的 政府的
['siːkrət][ju'reɪniəm][plɑːnt][æt; ət] [kətæŋgə] .
secret uranium plant at Khatanga .
秘密 铀 植物 在 卡坦加 .

我们曾担心贵国政府位于卡坦加的秘密铀矿工厂发生爆炸。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][læks][sɪ'kjʊərəti] ['meʒəz] [ɪn] [ɪ'fekt] [æt; ət] [ðɪs] [plɑːnt] ,
We have long known of the lax security measures in effect at this plant ,
我们 有 长的 已知 的 这 松散 安全 措施 在 影响 在 这 植物 ,

我们早就知道这家工厂安保措施松懈。

[ænd; ənd][hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][dɪ'zɑːstə(r)][ðeə(r)] .
and have , as a consequence , been expecting some disaster there .
和 有 , 作为 一个 结果 , 到过 期待 一些 灾难 那里 .

因此，他们一直预料到那里会发生一些灾难。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] ['grætɪfaɪd][tuː; tə] [lɜːn]
I am therefore sure that your Government will be equally gratified to learn
我 是 所以 当然 那 你的 政府 将要 是 同样地 满意 到 学习
[ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] ,
of the perfection ,
的 这 完美 ,

因此，我相信贵国政府在得知这一完善之处后，也会同样感到欣慰。

[baɪ][maɪ] ['gʌvənmənt] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [njuː] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] [sə'lestiəl] [dɪ'strɔɪə(r)] , [wɪtʃ]
by my Government , of our own new guided missile Celestial Destroyer , which
经过 我的 政府 , 的 我们的 自己的 新的 引导 导弹 天体 驱逐舰 , 哪个
[im'bɔdi] ,
embodies ,
体现 ,

由我国政府研制的新型制导导弹“天界毁灭者”，其特点是：

[ɪn] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [fɔːm] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['gʌvərnmənts]
in greatly improved form , many of the features of your own Government's
在 非常 改进 形式 , 许多 的 这 特征 的 你的 自己的 政府的
['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] ['mɑːksɪst] ['vɪktəri] .
guided missile Marxist Victory .
引导 导弹 马克思主义 胜利 .

经过大幅改进，贵国政府的制导导弹马克思主义胜利的许多特性都得以实现。

['nætʃ(ə)rəli] ,
Naturally ,
自然 ,

自然，

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['wɔːfeə(r)] ['speʃəlɪsts] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] ['enədʒi]
your own scientific warfare specialists have detected the release of energy
你的 自己的 科学 战争 专家 有 检测到 这 发布 的 活力
['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪm'pruːvd] ['θɔːriəm] - ['hæfniəm][ˌɪntər'ækʃ(ə)n]
incident to the explosion of our own improved thorium - hafnium interaction
事件 到 这 爆炸 的 我们的 自己的 改进 钍 - 铪 相互作用
[bɒm] ;
bomb ;
炸弹 ;

你们自己的科学战专家已经探测到我们改进型钍-铪相互作用炸弹爆炸时释放出的能量；

[ðɪs] [bɒm] [wɒz; wəz][ɪk'spləʊdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] ['pəʊlə(r)][aɪs][kæp] ,
this bomb was exploded over the North Polar ice cap ,
这 炸弹 曾是 爆炸了 超过 这 北 极性 冰 帽 ,

这枚炸弹在北极冰盖上爆炸。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] , [ɒn] [ə'baʊt] - [dɪ'griːz] [iːst] ['lɒŋgɪtjuːd] ,
about two hundred miles south of the Pole , on about 35 degrees East Longitude ,
关于 二 百 英里 南 的 这 极 , 在 关于 - 学位 东方 经度 ,

位于极点以南约200英里处，东经35度附近，

['ɔːlməʊst] [djuː] [nɔːθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] .
almost due north of your capital city of Moscow .
几乎 到期的 北 的 你的 首都 城市 的 莫斯科 .

几乎就在你们首都莫斯科的正北方向。

[ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn] [ti'bet] .
The launching was made from a site in Thibet .
这 发射 曾是 制成 从 一个 地点 在 西藏 .

发射地点位于西藏。

['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ] ['gʌvənmənt] ['kænɒt] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['riːznəbl]
Naturally , my Government cannot deviate from our present just and reasonable
自然 , 我的 政府 不能 偏离 从 我们的 展示 只是 和 合理的
['ætɪtjuːd] [ɪn] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ['kwestʃən] .
attitude in the Khakum River question .
态度 在 这 - 河 问题 .

当然，我国政府在哈库姆河问题上不能偏离我们目前公正合理的立场。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðɪs] , [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Trusting that your Government will realize this , I have the honor to be ,
信任 那 你的 政府 将要 意识到 这 , 我 有 这 荣誉 到 是 ,

相信贵国政府会意识到这一点，我荣幸地表示：

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['sɜːvənt] ,
Your obedient and respectful servant ,
你的 听话 和 尊重 仆人 ,

您忠诚而恭敬的仆人，

[wuː] [fʌŋ] [tʊŋ]
Wu Fung Tung
吴 冯 董

吴峰东

[frɒm; frəm] [en] . [waɪ] . [taɪmz] , ['fɛb] . - , - :
From N . Y . TIMES , Feb . 20 , 1984 :
从 N . 是 . 时代 , 二月 . - , - :

摘自《纽约时报》，1984年2月20日：

['æfgæn] ['ruːlə(r)] [feit] [æt; ət] ['næn'kɪŋ]
AFGHAN RULER FETED AT NANKING
阿富汗 统治者 受人尊敬 在 南京

阿富汗统治者在南京受到款待

[ə'mɪə(r)] [ʃɪr] ['æli] [æb'dɑːlə] [kən'fɜːz]
Ameer Shere Ali Abdallah Confers
阿米尔 谢尔 阿里 阿卜杜拉 会议

阿米尔·谢尔·阿里·阿卜杜拉·康弗斯

[wɪð]
With
和

和

- [prez] .
UPREA Pres .
- 总统 .

UPREA总裁

[sʌŋ] [liː] - [jɪn]
Sung Li - Yin
宋 李 - 阴

宋丽银

- ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] - [tuː; tə]['mæksɪm][dʒiː] . - , [æm'bæsədə(r)][æt; ət]
UEESR Foreign Minister Dzhoubinsky to Maxim G . Krylenkoff , Ambassador at
- 外国的 部长 - 到 格言 G . - , 大使 在
['næn'kɪŋ] :
Nanking :
南京 :

阿联酋外交部长周宾斯基致函驻南京大使马克西姆·G·克雷连科夫：

[θriː] [mɑːtʃ] , -
3 March , 1984
3 行进 , -

1984年3月3日

['kɒmreɪd] [æm'bæsədə(r)] :
Comrade Ambassador :
同志 大使 :

大使同志：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɪ'miːdiət] ['siːkrət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'piːt] ['siːkrət] [ænd; ənd]
It is desired that you make immediate secret and confidential repeat secret and
它 是 想要的 那 你 制作 即时 秘密 和 机密的 重复 秘密 和
[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [dimitri] [əʊ] . [vɔ'rɑːnɔːf]
confidential inquiry as to the whereabouts of Dr . Dimitri O . Voronoff
机密的 询问 作为 到 这 下落 的 博士 . 迪米特里 哦 . 沃罗诺夫
,
,
,

请您立即秘密、反复秘密、严密地调查迪米特里·O·沃罗诺夫博士的下落。

[ðə; ði] ['nəʊtɪd] ['səʊviət] ['rɒkɪt] ['ekspɜːt] , [dɪ'zaɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] ['mɑːksɪst] ['vɪktəri] ,
the noted Soviet rocket expert , designer of the new guided missile Marxist Victory ,
这 著名的 苏联 火箭 专家 , 设计师 的 这 新的 引导 导弹 马克思主义 胜利 ,

这位著名的苏联火箭专家，新型制导导弹“马克思主义胜利”的设计者，

[huː] ['vænɪʃd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['joʊzɛf] - - [ri'ækʃn] -
who vanished a week ago from the Josef Vissarionovitch Djugashvli Reaction -
WHO 消失了 一个 星期 前 从 这 约瑟夫 - - 反应 -
[prə'pʌlʃ(ə)n] ['læbrətɔːriz] [æt; ət] - .
Propulsion Laboratories at Molotovgorod .
推进 实验室 在 - .

一周前在莫洛托夫哥罗德的约瑟夫·维萨里奥诺维奇·朱加什夫利反应推进实验室失踪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] [ɪn] ['gʌvənmənt] ['sɜːklz] [ðæt] [ðɪs] ['nəʊtɪd] ['saɪəntɪst] [hæz; həz] [biːn] [æb'dʌktɪd] [baɪ]
It is feared in Government circles that this noted scientist has been abducted by
它 是 害怕 在 政府 界 那 这 著名的 科学家 有 到过 被绑架 经过
['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['piːplz] - [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
agents of the United Peoples ' Republics of East Asia ,
代理人 的 这 团结的 人民 - 共和国 的 东方 亚洲 ,

政府内部有人担心，这位著名科学家已被东亚联合人民共和国的特工绑架。

['pɒsəbli] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [hɪm] , ['ʌndə(r)] ['tɔːtʃə(r)] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət]
possibly to extract from him , under torture , information of a secret
可能 到 提炼 从 他 , 在下面 酷刑 , 信息 的 一个 秘密
['teknɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .
technical nature .
技术的 自然 .

可能通过酷刑从他身上获取秘密技术信息。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪsə'pɪərənsɪz] ,
As you know , this is but the latest of a series of such disappearances ,
作为 你 知道 , 这 是 但 这 最新的 的 一个 系列 的 这样的 失踪 ,

如你所知，这只是近期一系列此类失踪事件中的最新一起。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ['kwestʃən] [fɜːst] [ə'rəʊz] .
beginning about five years ago , when the Khakum River question first arose .
开始 关于 五 年 前 , 什么时候 这 - 河 问题 第一的 出现 .

大约五年前，哈库姆河问题首次出现。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst][æk'tɪvəti][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
Your utmost activity in this matter is required .
你的 极致 活动 在 这 事情 是 必需的 .

你必须全力以赴处理此事。

-
Dzhoubinsky
-

周宾斯基

[æm'bæsədə(r)] - [tuː; tə] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] - :
Ambassador Krylenkoff to Foreign Minister Dzhoubinsky :
大使 - 到 外国的 部长 - :

克雷伦科夫大使致周宾斯基外长：

[naɪn] [mɑːtʃ] , -
9 March , 1984
9 行进 , -

1984年3月9日

['kɒmreɪd] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] :
Comrade Foreign Minister :
同志 外国的 部长 :

外交部长同志：

[sɪns] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɒv; əv][θriː] / [θriː] / - - ,
Since receipt of yours of 3 / 3 / ' 84 ,
自从 收据 的 你的 的 3 / 3 / - - ,

自收到您1984年3月3日的来信以来，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ɔːl] [rɪ'sɔːsɪz] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪd]
I have been utilizing all resources at my disposal in the matter of the noted
我 有 到过 利用 全部 资源 在 我的 处理 在 这 事情 的 这 著名的
['saɪəntɪst] [diː] . [əʊ] . [vɔ'rɑːnɔːf] ,
scientist D . O . Voronoff ,
科学家 D . 哦 . 沃罗诺夫 ,

在处理著名科学家D.O. Voronoff一事上，我一直动用一切可用资源。

[ænd; ənd] [ə'veil] [maɪ'self][ɒv; əv][ɔːl] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [iː] . [dʒiː] . , [spaɪz] , ['siːkrət]
and availing myself of all sources of information , e . g . , spies , secret
和 利用 我 的 全部 来源 的 信息 , e . 克 . , 间谍 , 秘密
['eɪdʒənts] ,
agents ,
代理人 ,

并利用一切信息来源，例如间谍、特工等。

[ˌdɪsə'fektɪd] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] - ['kæbɪnət]
disaffected elements of the local population , and including two UPREA Cabinet
心怀不满的 元素 的 这 当地的 人口 , 和 包括 二 - 内阁
['mɪnɪstər] [ɒn][maɪ]['peɪrəʊl] .
Ministers on my payroll .
部长们 在 我的 工资单 .

当地不满的民众，包括两名 UPREA 内阁部长都在我手下工作。

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['negətɪv] .
I regret to report that results of this investigation have been entirely negative .
我 后悔 到 报告 那 结果 的 这 调查 有 到过 完全 消极的 .

很遗憾地报告，此次调查结果完全是否定的。

[nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
No one here appears to know anything of the whereabouts of Dr .
不 一 这里 出现 到 知道 任何事物 的 这 下落 的 博士 .
[vɔ'rɑːnɔːf] .
Voronoff .
沃罗诺夫 .

这里似乎没有人知道沃罗诺夫博士的下落。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðeə(r)][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'sɜːn] [ɪn] - ['gʌvənmənt] ['sɜ˞klz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ɒv; əv]
there is considerable concern in UPREA Government circles over the disappearances of
那里 是 大量 忧虑 在 - 政府 界 超过 这 失踪 的
['sɜːt(ə)n] ['prɒmɪnənt] [iːst] ['eɪʒ(ə)n] ['saɪəntɪsts] ,
certain prominent East Asian scientists ,
肯定 著名的 东方 亚洲 科学家 ,

UPREA政府内部对某些东亚著名科学家的失踪表示相当关注。

[iː] . [dʒiː] . . ['dɑːktər; draɪv] . [hɒŋ] [fuː] , [ðə; ði]['njuːkliə(r)] ['fɪzɪsɪst] ; ['dɑːktər; draɪv] . [hɪn] [jæŋ] - [wuː]
e . g . . Dr . Hong Foo , the nuclear physicist ; Dr . Hin Yang - Woo
e . 克 . . 博士 . 洪 福 , 这 核 物理学家 ; 博士 . 欣 杨 - 伍
, [ðə; ði] [greɪt] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ;
, the great theoretical mathematician ;
, 这 伟大的 理论 数学家 ;

例如：核物理学家洪福博士；伟大的理论数学家许阳禹博士；

['dɑːktər; draɪv] . [mɒŋ] [ʃɪŋ] , [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪks] ['ekspɜːt] .
Dr . Mong Shing , the electronics expert .
博士 . 蒙 盛 , 这 电子学 专家 .

电子专家孟星博士。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] - ['gʌvənmənt] ['sɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðiːz] [dɪsə'pɪərənsɪz]
I am informed that UPREA Government sources are attributing these disappearances
我 是 知情的 那 - 政府 来源 是 归因 这些 失踪
[tuː; tə][ˌjuː 'es] .
to us .
到 我们 .

据我了解，北方邦房地产协会（UPREA）政府方面将这些失踪事件归咎于我们。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
I can only say that I am sincerely sorry that this is not the case .
我 能 仅有的 说 那 我 是 真挚地 对不起 那 这 是 不是 这 案件 .

我只能说，对于事实并非如此，我深感遗憾。

-
Krylenkoff
-

克莱连科夫

[wuː] [fʌŋ] [tʊŋ] [tuː; tə][vlæd'mɪr][en] . - :
Wu Fung Tung to Vladmir N . Dzhoubinsky :
吴 冯 董 到 弗拉基米尔 N . - :

吴峰东致弗拉基米尔·N·周宾斯基：

- ['eɪprəl] , -
21 April , 1984
- 四月 , -

1984年4月21日

['estɪməb(ə)l][sɜː(r)] :
Estimable Sir :
可估量的 先生 :

尊敬的先生：

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [friː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] ['frendli] [p'aʊəz] [ɒv; əv]
In accordance with our established policy of free exchange with friendly Powers of
在 根据 和 我们的 已确立的 政策 的 自由的 交换 和 友好的 权力 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
scientific information ,
科学 信息 ,

根据我们与友好国家自由交流科学信息的既定政策，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [mjuː'teitid] [dɪ'ziːz] - ['vaɪrəs]
permit me to inform your Government that a new mutated disease - virus
允许 我 到 通知 你的 政府 那 一个 新的 变异 疾病 - 病毒
[hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpt] [ɪn]['aʊə(r)][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['læbrətɔːriz] ,
has been developed in our biological laboratories ,
有 到过 发达 在 我们的 生物 实验室 ,

请允许我告知贵国政府，我方生物实验室已研制出一种新的变异病毒。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] ['sɪmələ(r)][ɪn] ['sɪmptəmz] [tuː; tə][bjuː'bɒnɪk] [pleɪg] ,
causing a highly contagious disease similar in symptoms to bubonic plague ,
导致 一个 高度 传染性 疾病 相似的 在 症状 到 鼠疫 瘟疫 ,

引起一种传染性极强的疾病，其症状与鼠疫相似。

[bʌt; bət] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lætə(r)] [dɪ'ziːz] .
but responding to none of the treatments for this latter disease .
但 回应 到 没有任何 的 这 治疗 为了 这 后者 疾病 .

但对后一种疾病的所有治疗方法均无反应。

[ðɪs] [njuː] ['vaɪrəs] [streɪn] [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][sʌm; səm]
This new virus strain was accidentally produced in the course of some
这 新的 病毒 拉紧 曾是 偶然 生产 在 这 课程 的 一些
[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ˌreɪdiəʊæk'tɪvəti] .
experiments with radioactivity .
实验 和 放射性 .

这种新型病毒株是在一些放射性实验过程中意外产生的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] ,
In spite of the greatest care ,
在 尽管如此 的 这 最 关心 ,

尽管尽了最大的努力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] [ðæt] [ðɪs] ['vaɪrəs][hæz; həz] [spred] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
it is feared that this virus has spread beyond the laboratory in which it was
它 是 害怕 那 这 病毒 有 传播 超过 这 实验室 在 哪个 它 曾是
[dɪ'veləpt] .
developed .
发达 .

人们担心这种病毒已经传播到它所研发的实验室之外。

[wiː; wi] [wɔːn] [juː; jʊ][məʊst] ['ɜːdʒəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [spred] [tuː; tə]
We warn you most urgently of the danger that it may have spread to
我们 警告 你 最多 紧急 的 这 危险 那 它 可能 有 传播 到
[ðə; ði] - ;
the UEESR ;
这 - ;

我们郑重警告你们，这种危险可能已经蔓延到UEESR；

[ɪn'kləʊzd] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['sɪmptəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
enclosed are a list of symptoms , etc .
内 是 一个 列表 的 症状 , ETC .

随函附上症状列表等。

[maɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn'strʌkts] [ˌem 'iː][tuː; tə][əd'vaɪz][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]
My Government instructs me to advise your Government that the attitude of
我的 政府 指示 我 到 建议 你的 政府 那 这 态度 的
[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ['kwestʃən] [ɪz] ['ʌtəli] [ˌʌnək'septəbl] ,
your Government in the Khakum River question is utterly unacceptable ,
你的 政府 在 这 - 河 问题 是 完全地 不可接受 ,

我国政府指示我告知贵国政府，贵国政府在哈库姆河问题上的态度完全不可接受。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['gʌvənmənt] [kæn; kən]['iːv(ə)n][kən'sɪdə(r)]
and will require considerable revision before my Government can even consider
和 将要 要求 大量 修订 前 我的 政府 能 甚至 考虑
[nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
negotiation with your Government on the subject .
谈判 和 你的 政府 在 这 主题 .

并且需要进行大量修改，我国政府才能考虑就此问题与贵国政府进行谈判。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['sɜːvənt] ,
Your obedient and respectful servant ,
你的 听话 和 尊重 仆人 ,

您忠诚而恭敬的仆人，

[wuː] [fʌŋ] [tʊŋ]
Wu Fung Tung
吴 冯 董

吴峰东

[frɒm; frəm][en] . [waɪ] . [taɪmz] , [meɪ] - , - :
From N . Y . Times , May 12 , 1984 :
从 N . 是 . 《时代周刊》 , 可能 - , - :

摘自《纽约时报》，1984年5月12日：

['æfgæn] ['ruːlə(r)] [feit] [æt; ət]
AFGHAN RULER FETED AT
阿富汗 统治者 受人尊敬 在

阿富汗统治者在

['mɒskəʊ]
MOSCOW
莫斯科

莫斯科

[ə'mɪə(r)] [siːz] [red] [skweə(r)] [truːp] [rɪ'vjuː] ;
Ameer sees Red Square Troop Review ;
阿米尔 看到 红色的 正方形 部队 审查 ;

阿米尔观看红场阅兵；

[kən'fɜːz] [wɪð] ['premiə(r)] - ['prezɪdənt] -
Confers with Premier - President Mouzorgin
会议 和 总理 - 总统 -

与总理兼总统穆佐尔金会谈

[sɪŋ] [jæt] , - [æm'bæsədə(r)][æt; ət] ['mɒskəʊ] , [tuː; tə][wuː] [fʌŋ] [tʊŋ] :
Sing Yat , UPREA Ambassador at Moscow , to Wu Fung Tung :
唱歌 亚特 , - 大使 在 莫斯科 , 到 吴 冯 董 :

UPREA驻莫斯科大使星逸致吴峰东：

- [dʒuːn] , -
26 June , 1984
- 六月 , -

1984年6月26日

['venərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [sɜː(r)] :
Venerable and Honored Sir :
可敬 和 荣幸 先生 :

尊敬的先生：

[ai] [rɪ'gret] ['hʌmbli] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd]
I regret humbly that I can learn nothing whatever about the fate of the learned
我 后悔 谦卑地 那 我 能 学习 没有什么 任何 关于 这 命运 的 这 学习
['skɑːlərz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [ɪn'kwaɪə(r)] ,
scholars of science of whom you inquire ,
学者们 的 科学 的 谁 你 查询 ,

我很遗憾，对于您所询问的那些博学科学家的命运，我一无所知。

['neɪmli] : [hɒŋ] [fuː] , [hɪn] [jæŋ] - [wuː] , [mɒŋ] [ʃɪŋ] , [jiː] [həʊ] [liː] , [wɒn] [fæt] , [ænd; ənd] [baʊ]
namely : Hong Foo , Hin Yang - Woo , Mong Shing , Yee Ho Li , Wong Fat , and Bao
即 : 洪 福 , 欣 杨 - 伍 , 蒙 盛 , 余 何 李 , 黄 胖的 , 和 包
[ˌeɪtʃ'juː] - [ʃɪn] .
Hu - Shin .
胡 - 胫 .

具体来说：洪福、欣阳宇、孟兴、余浩利、黄发、包虎信。

[ðɪs] [ˌɪnə'bɪləti] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [pɑːt] [djuː] [tuː; tə] [ɪn'kɒmpɪtəns] [ɒv; əv] [maɪ] [ʌn'wɜːði] [self] ,
This inability may be in part due to incompetence of my unworthy self ,
这 无力 可能 是 在 部分 到期的 到 无能 的 我的 不配 自己 ,

这种无能为力或许部分是由于我自身能力不足造成的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['meni] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['səʊviət] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv]
but none of my many sources of information , including Soviet Minister of
但 没有任何 的 我的 许多 来源 的 信息 , 包括 苏联 部长 的
[pə'liːs] - ,
Police Morgodoff ,
警察 - ,

但我的众多信息来源，包括苏联警察部长莫尔戈多夫，都没有提供任何信息。

[huː] [ɪz] [ɒn] [maɪ] ['peɪrəʊl] , [kæn; kən] ['fɜːnɪʃ] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['deɪtə] [wɒt'evə(r)] .
who is on my payroll , can furnish any useful data whatever .
WHO 是 在 我的 工资单 , 能 提供 任何 有用 数据 任何 .

凡是我公司员工，都可以提供任何有用的数据。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] , [haʊ'evə(r)] ,
I am informed , however ,
我 是 知情的 , 然而 ,

但我获悉，

[ðæt] [ðə; ði] - ['gʌvənmənt] [ɪz] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['sɪmələ(r)] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ɒv; əv]
that the UEESR Government is deeply concerned about similar disappearances of
那 这 - 政府 是 深 担心的 关于 相似的 失踪 的
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['saɪəntɪsts] ,
some of the foremost of their own scientists ,
一些 的 这 首先 的 他们的 自己的 科学家 ,

UEESR政府对一些最杰出科学家的类似失踪事件深表关切。

[ɪn'kluːdɪŋ] [vɔ'rɑːnɔːf] , - , - , - , - [ænd; ənd] - ,
including Voronoff , Jirnikov , Kagorinoff , Bakhorin , Himmelfarber and Pavlovinsky ,
包括 沃罗诺夫 , - , - , - , - 和 - ,

其中包括沃罗诺夫、吉尔尼科夫、卡戈里诺夫、巴霍林、希梅尔法伯和帕夫洛文斯基

[ɔːl][ɒv; əv] [huːz] ['dɔsiːˌeɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][faɪl] [wɪð] ['aʊə(r)]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪn'telɪdʒəns] .
all of whose dossiers are on file with our Bureau of Foreign Intelligence .
全部 的 谁 档案 是 在 文件 和 我们的 局 的 外国的 智力 .

他们的档案都已存档于我局外国情报局。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fɜːðə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'skraib] [ðiːz]
I am further informed that the Government of the UEESR ascribes these
我 是 更远 知情的 那 这 政府 的 这 - 归因 这些
[dɪsə'pɪərənsɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [æk'tɪvətiz] .
disappearances to our own activities .
失踪 到 我们的 自己的 活动 .

据我进一步了解，阿联酋政府将这些失踪事件归咎于我们自己的活动。

[ɑː] , ['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnəd] [sɜː(r)] , [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [truː] !
Ah , Venerable and Honored Sir , if this were only true !
啊 , 可敬 和 荣幸 先生 , 如果 这 是 仅有的 真的 !

啊，尊敬的先生，但愿这是真的！

['kaɪndli] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ək'sept] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] ,
Kindly condescend to accept compliments of ,
亲切地 屈尊 到 接受 赞美 的 ,

请您屈尊接受以下人士的赞美：

[sɪŋ] [jæt]
Sing Yat
唱歌 亚特

星逸

- [tuː; tə][wuː] [fʌŋ] [tʊŋ] :
Dzhoubinsky to Wu Fung Tung :
- 到 吴 冯 董 :

周宾斯基对吴峰东说：

[sɪks][ɒk'təʊbə(r)] , -
6 October , 1984
6 十月 , -

1984年10月6日

['ɒnəd] [sɜː(r)] :
Honored Sir :
荣幸 先生 :

尊敬的先生：

[pə'sjuːənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wel] [nəʊn] ['pɒləsi][ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
Pursuant to our well known policy of exchanging scientific information with the
根据 到 我们的 出色地 已知 政策 的 交换 科学 信息 和 这
['gʌvənmənts] [ɒv; əv] ['frendli] [p'aʊəz] ,
Governments of friendly Powers ,
政府 的 友好的 权力 ,

根据我们与友好国家政府交换科学信息的众所周知的政策，

[maɪ] ['gʌvənmənt] [teɪks] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
my Government takes the greatest pleasure in announcing a scientific discovery of
我的 政府 需要 这 最 乐趣 在 宣布 一个 科学 发现 的
[ɪn'estɪməbl] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜːld] .
inestimable value to the entire world .
不可估量 价值 到 这 全部的 世界 .

我国政府非常高兴地宣布一项对全世界具有不可估量价值的科学发现。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [tek'niːk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkwɪdeɪtɪŋ] [ræts][æz; əz]
I refer to nothing less than a positive technique for liquidating rats as
我 参考 到 没有什么 较少的 比 一个 积极的 技术 为了 清算 老鼠 作为
[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] .
a species .
一个 物种 .

我指的是一种彻底消灭老鼠这一物种的有效方法。

[ðɪs] [tek'niːk] [ɪn'vɒlvz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [meɪl] [ræts] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv] [hɑːd] [ˌreɪdi'eɪʃn] ,
This technique involves treatment of male rats with certain types of hard radiations ,
这 技术 涉及 治疗 的 男性 老鼠 和 肯定 类型 的 难的 辐射 ,

这项技术包括用某些类型的硬辐射治疗雄性大鼠，

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] ['rendəz] [ðem; ðəm] [ˌriːprə'dʌktɪvli] ['steraɪl] [bʌt; bət] [liːvz] [ðə; ði] ['roʊdnts] [səʊ]
which not only renders them reproductively sterile but leaves the rodents so
哪个 不是 仅有的 渲染 他们 生殖方面 无菌 但 树叶 这 啮齿动物 所以
['triːtɪd] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)]['sekʃuəl] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] .
treated in full possession of all other sexual functions and impulses .
治疗 在 满的 拥有 的 全部 其他 性 函数 和 冲动 .

这不仅使它们丧失了生殖能力，而且使经过这种处理的啮齿动物完全保留了所有其他性功能和冲动。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [stə'rɪləti] [ɪz] [vənɪriːli] [kən'teɪdʒəs] ,
Furthermore , this condition of sterility is venereally contagious ,
此外 , 这 状况 的 无菌 是 性病 传染性 ,

此外，这种不育症具有性传播性传染性。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [meɪl] [ræt][səʊ] ['triːtɪd] [wɪl] ['sterəlaɪz][ɔːl] ['fiːmeɪl] [ræts] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [ɪn]
so that one male rat so treated will sterilize all female rats with which it comes in
所以 那 一 男性 鼠 所以 治疗 将要 消毒 全部 女性 老鼠 和 哪个 它 来 在
['kɒntækt] ,
contact ,
接触 ,

因此，一只经过这种处理的雄性大鼠会使所有与其接触的雌性大鼠失去生育能力。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ɪn] [tɜːn] , [wɪl] ['sterəlaɪz][ɔːl] [meɪl] [ræts] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and these , in turn , will sterilize all male rats coming in contact with them .
和 这些 , 在 转动 , 将要 消毒 全部 男性 老鼠 未来 在 接触 和 他们 .

而这些物质反过来又会使所有接触到它们的雄性老鼠失去生育能力。

['aʊə(r)] [ˌmæθəmə'tɪʃən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] ['ʌndə(r)]['iːv(ə)n] ['mɒdərətli] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz]
Our mathematicians estimate that under even moderately favorable circumstances
我们的 数学家 估计 那 在下面 甚至 中等程度 有利 情况
,
,
,

我们的数学家估计，即使在较为有利的情况下，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ræt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi]['sterəlaɪzd][frɒm; frəm][wʌn] [meɪl]
the entire rat population of the world could be sterilized from one male
这 全部的 鼠 人口 的 这 世界 可以 是 已灭菌 从 一 男性
[ræt][ɪn] [ə'prɒksɪmətli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] .
rat in approximately two hundred years .
鼠 在 大约 二 百 年 .

大约两百年内，只需一只雄性老鼠就能使全世界的老鼠全部绝育。

[ræts][səʊ] ['triːtɪd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['lɪbəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['grænəri] [æt; ət][oʊ'desə] ; [ɪn] [θriː]
Rats so treated have already been liberated in the granaries at Odessa ; in three
老鼠 所以 治疗 有 已经 到过 解放 在 这 粮仓 在 敖德萨 ; 在 三
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

经过这种处理过的老鼠已经被放生到敖德萨的粮仓里；三个月后，

[ræt] - ['træpɪŋz] [ðeə(r)][hæv; həv]['fɔːlən][baɪ] - . [fɔːr] [pə'sent] , [ænd; ənd][greɪn] - ['lɒsɪz] [tuː; tə][ræts]
rat - trappings there have fallen by 26 . 4 percent , and grain - losses to rats
鼠 - 服饰 那里 有 倒下 经过 - . 4 百分比 , 和 粮食 - 损失 到 老鼠
[baɪ] - . - [pə'sent] .
by 32 . 09 percent .
经过 - . - 百分比 .

当地的捕鼠数量下降了 26.4%，因老鼠造成的粮食损失下降了 32.09%。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪpɪŋ] [juː; jʊ][sɪks]['dʌz(ə)n]['sterəlaɪzd] [meɪl] [ræts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz]
We are shipping you six dozen sterilized male rats , which you can use
我们 是 船运 你 六 打 已灭菌 男性 老鼠 , 哪个 你 能 使用
[fɔː(r); fə(r)][ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] [stɒk] ,
for sterilization stock ,
为了 消毒 库存 ,

我们将向您运送六打已绝育的雄性大鼠，您可以将其用作绝育种种鼠。

[ænd; ənd] , [baɪ][səʊ] [ɔːg'mentɪŋ] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [meɪ] ['djuːplɪkeɪt]['aʊə(r)] [əʊn] [sək'sesɪz] .
and , by so augmenting their numbers , may duplicate our own successes .
和 , 经过 所以 增强 他们的 数字 , 可能 复制 我们的 自己的 成功 .

通过增加自身数量，他们或许能够复制我们自身的成功。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [vənɪriːli] [kən'teɪdʒəs] [stə'rɪləti] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [kwaɪt]
Curiously enough , this effect of venereally contagious sterility was discovered quite
奇怪的是 足够的 , 这 影响 的 性病 传染性 无菌 曾是 发现 相当
[ˌæksɪ'dentəli] ,
accidentally ,
偶然 ,

有趣的是，这种性传播传染性不育症的发现纯属偶然。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɑːd] [ˌreɪdi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][ˌsterəlaɪ'zeɪʃn] (['krɪmɪnlz] ,
in connection with the use of hard radiations for human sterilization (criminals ,
在 联系 和 这 使用 的 难的 辐射 为了 人类 消毒 (罪犯 ,
['ment(ə)l] [dɪ'fektɪvz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
mental defectives , etc .) .
精神的 缺陷品 , ETC .) .

与使用硬辐射进行人体绝育（罪犯、智力缺陷者等）有关。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] [kən'teɪdʒəs] ['hjuːmən]
Knowing the disastrous possible effects of an epidemic of contagious human
会心 这 灾难性的 可能的 效果 的 一个 流行性 的 传染性 人类
[stə'rɪləti] ,
sterility ,
无菌 ,

鉴于传染性人类不育症疫情可能造成的灾难性后果，

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [səʊ]['sterəlaɪzd][wɜː(r); wə(r)]['lɪkwɪdeɪtɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['neɪtʃə(r)]
all persons so sterilized were liquidated as soon as the contagious nature
全部 人 所以 已灭菌 是 清算 作为 很快 作为 这 传染性 自然
[ɒv; əv][ðeə(r)] [stə'rɪləti] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
of their sterility had been discovered ,
的 他们的 无菌 有 到过 发现 ,

所有接受过这种绝育手术的人，一旦发现其绝育具有传染性，就立即被处决。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [kən'vɪkts] ,
with the exception of a dozen or so convicts ,
和 这 例外 的 一个 打 或者 所以 罪犯 ,

除了十几名囚犯之外，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] .
who had been released before this discovery was made .
WHO 有 到过 发布 前 这 发现 曾是 制成 .

这些人在此发现之前已被释放。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)]
It is believed that at least some of them have made their way over
它 是 相信 那 在 至少 一些 的 他们 有 制成 他们的 方式 超过
[ðə; ði]['bɔːdə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['piːplz] - [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [iːst]
the border and into the territory of the United Peoples ' Republics of East
这 边界 和 进入 这 领土 的 这 团结的 人民 - 共和国 的 东方
['eɪʒə; 'eɪʃə] .
Asia .
亚洲 .

据信，他们中至少有一些人已经越过边境，进入了东亚联合人民共和国的领土。

[ai][mʌst; məst] ['kɔːʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I must caution your Government to be on the lookout of them .
我 必须 警告 你的 政府 到 是 在 这 瞭望台 的 他们 .

我必须提醒贵国政府密切关注他们。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [stɪl] ['præktɪsɪŋ] ['ænsestə(r)] - ['wɜːʃɪp] , [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] [stə'rɪləti] [wʊd]
Among a people still practicing ancestor - worship , an epidemic of sterility would
之中 一个 人们 仍然 练习 祖先 - 崇拜 , 一个 流行性 的 无菌 会
[biː; bi][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] [ɪn'diːd] .
be a disaster indeed .
是 一个 灾难 的确 .

对于一个仍然信奉祖先崇拜的民族来说，不孕不育的流行无疑是一场灾难。

[maɪ] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [teɪk] [sʌm; səm] ['defɪnət] [step]
My Government must insist that your Government take some definite step
我的 政府 必须 坚持 那 你的 政府 拿 一些 定 步
[tə'wɔːd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ['kwestʃən] ;
toward the solution of the Khakum River question ;
朝向 这 解决方案 的 这 - 河 问题 ;

我国政府必须坚持要求贵国政府采取切实措施解决哈库姆河问题；

[ðə; ði]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['piːplz] - [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv]
the present position of the Government of the United Peoples ' Republics of
这 展示 位置 的 这 政府 的 这 团结的 人民 - 共和国 的
[iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['ʌtəli] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
East Asia on this subject is utterly unacceptable to the Government of the
东方 亚洲 在 这 主题 是 完全地 不可接受 到 这 政府 的 这
['juːniən][ɒv; əv] [iːst] [ˌjʊərə'piːən]['səʊviət] [rɪ'pʌblɪk] ,
Union of East European Soviet Republics ,
联盟 的 东方 欧洲的 苏联 共和国 ,

东亚联合人民共和国政府目前在这一问题上的立场是东欧苏维埃共和国联盟政府完全无法接受的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'vaɪzd] ['veri] [kən'sɪdərəbli] .
and must be revised very considerably .
和 必须 是 修改 非常 相当 .

必须进行大幅修改。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
I have the honor , etc . , etc . ,
我 有 这 荣誉 , ETC . , ETC . ,

我很荣幸，等等等等。

[vlæd'mɪr][en] . -
Vladmir N . Dzhoubinsky
弗拉基米尔 N . -

弗拉基米尔·N·周宾斯基

['kəʊdɪd]['reɪdɪə(ʊ)græm] , - [tuː; tə] - :
Coded radiogram , Dzhoubinsky to Krylenkoff :
编码 放射线照片 , - 到 - :

编码放射电报，周宾斯基致克雷连科夫：

- [ɒk'təʊbə(r)] , -
25 OCTOBER , 1984
- 十月 , -

1984年10月25日

[ˌæsə'teɪn] [ɪ'miːdiətli] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] ['njuːkliə(r)] ['enədʒi] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['nəʊvə] ['zɛmblə]
ASCERTAIN IMMEDIATELY CAUSE OF RELEASE OF NUCLEAR ENERGY VICINITY OF NOVA ZEMBLA
探明 立即地 原因 的 发布 的 核 活力 附近 的 新星 泽姆布拉

立即查明新地岛附近核能释放的原因

[ðɪs] [ˌeɪ 'em]
THIS AM
这 是

今天上午

-
DZHOUBINSKY
-

卓宾斯基

['kəʊdɪd] ['reɪdɪə(ʊ)græm] , [wuː] [fʌŋ] [tʊŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [jæt] :
Coded radiogram , Wu Fung Tung to Sing Yat :
编码 放射线照片 , 吴 冯 董 到 唱歌 亚特 :

编码放射线照片，胡凤东致胜逸：

- [ɒk'təʊbə(r)] , -
25 OCTOBER , 1984
- 十月 , -

1984年10月25日

[ˌæsə'teɪn] [ɪ'miːdiətli] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] ['njuːkliə(r)] ['enədʒi] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['nəʊvə] ['zɛmblə]
ASCERTAIN IMMEDIATELY CAUSE OF RELEASE OF NUCLEAR ENERGY VICINITY OF NOVA ZEMBLA
探明 立即地 原因 的 发布 的 核 活力 附近 的 新星 泽姆布拉

立即查明新地岛附近核能释放的原因

[ðɪs] [ˌeɪ 'em]
THIS AM
这 是

今天上午

[wuː]
WU
华盛顿大学

华盛顿大学

['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'mɪə(r)] [ɒv; əv] [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] [tuː; tə] - ['premiə(r)] - ['prezɪdənt] - [ænd; ənd] - ['prezɪdənt] [sʌŋ] [liː] - [jɪn] :
Letter from the Ameer of Afghanistan to UEESR Premier - President Mouzorgin and UPREA President Sung Li - Yin :
信 从 这 阿米尔 的 阿富汗 到 - 总理 - 总统 - 和 - 总统 宋 李 - 阴 :

阿富汗埃米尔致UEESR总理兼总统穆佐尔金和UPREA主席宋丽茵的信函：

- [ɒk'təʊbə(r)] , -
26 October , 1984
- 十月 , -

1984年10月26日

[ʃɪr] ['æli] [æb'dɑːlə] , [ə'mɪə(r)][ɒv; əv][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][kə'bʊl] , [lɔːd]
SHERE ALI ABDALLAH , Ameer of Afghanistan , Master of Kabul , Lord
谢尔 阿里 阿卜杜拉 , 阿米尔 的 阿富汗 , 掌握 的 喀布尔 , 主
[ɒv; əv][he'rɑːt][ænd; ənd][ˌkændə'hɑː(r)] ,
of Herat and Kandahar ,
的 赫拉特 和 坎大哈 ,

谢尔·阿里·阿卜杜拉，阿富汗埃米尔，喀布尔之主，赫拉特和坎大哈之王

['kiːpə(r)] [ɒv; əv]['kaɪ.bə(ɹ)] [pɑːs] , [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [feɪθ] ,
Keeper of Khyber Pass , Defender of the True Faith ,
守门员 的 开伯尔 经过 , 防守队员 的 这 真的 信仰 ,

开伯尔山口的守护者，真信仰的捍卫者

['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ænd; ənd] [sɔːd] - [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ; [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . (
Servant of the Most High and Sword - Hand of the Prophet ; Ph . D . (
仆人 的 这 最多 高的 和 剑 - 手 的 这 先知 ; 菲尔 . D . (
['prɪnstən]) ; [ˌɛs'siː] . [biː] . ([ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi]) ;
Princeton) ; Sc . B . (Massachusetts Institute of Technology) ;
普林斯顿) ; Sc . B . (马萨诸塞州 研究所 的 技术) ;

至高者的仆人，先知的剑手；哲学博士（普林斯顿大学）；理学学士（麻省理工学院）；

[em] . [ə; eɪ] . (['ɒksfəd]) : [tuː; tə][ðeə(r)] ['eksələnsiːz] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . - , ['premiə(r)] - ['prezɪdənt]
M . A . (Oxford) : to their Excellencies A . A . Mouzorgin , Premier - President
M . 一个 . (牛津) : 到 他们的 阁下 一个 . 一个 . - , 总理 - 总统
[ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [iːst] [ˌjʊərə'piːən]['səʊviət] [rɪ'pʌblɪk] ,
of the Union of East European Soviet Republics ,
的 这 联盟 的 东方 欧洲的 苏联 共和国 ,

MA（牛津）：致东欧苏维埃共和国联盟总理兼主席A·A·穆佐尔金阁下，

[ænd; ənd] [sʌŋ] [liː] - [jɪn] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['piːplz] - [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
and Sung Li - Yin , President of the United Peoples ' Republics of East Asia ,
和 宋 李 - 阴 , 总统 的 这 团结的 人民 - 共和国 的 东方 亚洲 ,

以及东亚联合人民共和国主席宋利殷

['griːtɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] !
Greetings , in the name of Allah !
问候 , 在 这 姓名 的 真主 !

奉真主之名，致以问候！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][faɪv] [j'iəz] , [ai][hæv; həv] [wɒtʃt] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] [kən'sɜːn] ,
For the past five years , I have watched , with growing concern ,
为了 这 过去的 五 年 , 我 有 观看 , 和 生长 忧虑 ,

过去五年里，我越来越担忧地观察着，

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tenʃnz] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] - [rɪ'spektɪv] ['gʌvənmənts] , [ə'ledʒɪdli]
the increasing tensions between your Excellencies ' respective Governments , allegedly
这 增加 紧张局势 之间 你的 阁下 - 各自 政府 , 据称
[ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - ['rɪvə(r)] ['kwestʃən] .
arising out of the so - called Khakum River question .
产生 出去 的 这 所以 - 称为 - 河 问题 .

据称，由于所谓的哈库姆河问题，两国政府之间的紧张局势日益加剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] - ['rɪvə(r)][dɪ'spjuːt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌtəli] ['frɔːdʒələnt] [dɪ'vaɪs] [baɪ]
It is my conviction that this Khakum River dispute is the utterly fraudulent device by
它 是 我的 定罪 那 这 - 河 争议 是 这 完全地 欺诈 设备 经过
[wɪtʃ] [bəuθ] ['gʌvənmənts] [həʊp] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['ɪndiə] ,
which both Governments hope to create a pretext for the invasion of India ,
哪个 两个都 政府 希望 到 创造 一个 借口 为了 这 入侵 的 印度 ,

我坚信，这场卡库姆河争端完全是两国政府企图借此制造入侵印度的借口的骗局。

[iːtʃ] [ɒ'stensəbli] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rə'pæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
each ostensibly to rescue that unhappy country from the rapacity of the other
每个 表面上 到 救援 那 不开心 国家 从 这 贪婪 的 这 其他
.
:
.

双方表面上都是为了将那个不幸的国家从另一个国家的贪婪中拯救出来。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Your Excellencies must surely realize that this is a contingency which the
你的 阁下 必须 一定 意识到 那 这 是 一个 应急措施 哪个 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt]
Government of the Kingdom of Afghanistan cannot and will not
政府 的 这 王国 的 阿富汗 不能 和 将要 不是
[pə'mɪt] ;
permit ;
允许 ;

各位阁下肯定明白，这是阿富汗王国政府不能也不会允许发生的突发事件；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]
it would mean nothing short of the national extinction of the Kingdom of
它 会 意思是 没有什么 短的 的 这 国家的 灭绝 的 这 王国 的
[æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] ,
Afghanistan ,
阿富汗 ,

那将意味着阿富汗王国的灭亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æfgæn] ['piːp(ə)l] .
and the enslavement of the Afghan people .
和 这 奴役 的 这 阿富汗 人们 .

以及对阿富汗人民的奴役。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ai] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mætə(r)] [məʊst] ['ɜːdʒəntli] [ɒn] [ðə; ði]
Your Excellencies will recall that I discussed this matter most urgently on the
你的 阁下 将要 记起 那 我 讨论 这 事情 最多 紧急 在 这
[ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] [ænd; ənd] ['næn'kɪŋ] ,
occasions of my visits to your respective capitals of Moscow and Nanking ,
场合 的 我的 访问 到 你的 各自 首都 的 莫斯科 和 南京 ,

各位阁下应该记得，我曾在访问莫斯科和南京期间，非常紧急地讨论过此事。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ætətjʊd] , [ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] ,
and your respective attitudes , on those occasions ,
和 你的 各自 态度 , 在 那些 场合 ,

以及你们各自在那些场合的态度，

[hæz; həz] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [ɪz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)]
has firmly convinced me that neither of your Excellencies is by nature
有 牢牢 确信 我 那 两者都不 的 你的 阁下 是 经过 自然
['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [ɔː(r)] ['sɪvəlaɪzd] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðɪs] ['kwestʃən] .
capable of adopting a rational or civilized attitude toward this question .
有能力的 的 收养 一个 合理的 或者 文明 态度 朝向 这 问题 .

这让我确信，两位阁下天性都不具备以理性或文明的态度看待这个问题的能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [hæz; həz] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ]
It appears that neither of your Excellencies has any intention of abandoning
它 出现 那 两者都不 的 你的 阁下 有 任何 意图 的 放弃

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [wɔː(r)] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [θrets] [ænd; ənd] ['blækmeɪl] [ʌn'tɪl] [fɔːst] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ]
your present war of mutual threats and blackmail until forced to do so
你的 展示 战争 的 相互的 威胁 和 勒索 直到 强制 到 做 所以

[baɪ] [sʌm; səm] [əʊ'vɜːt] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] -
by some overt act on the part of one or the other of your Excellencies '
经过 一些 公开 行为 在 这 部分 的 一 或者 这 其他 的 你的 阁下 -

['gʌvənmənts] ,
Governments ,
政府 ,

看来，除非贵国政府采取公开行动迫使贵国政府停止目前相互威胁和讹诈的战争，否则贵国两位阁下都没有放弃这种战争的打算。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [pæn] - [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [skəʊp] [ænd; ənd] ['mægnɪtjuːd] .
which would result in physical war of pan - Asiatic scope and magnitude .
哪个 会 结果 在 身体的 战争 的 平底锅 - 亚洲 范围 和 震级 .

这将导致一场波及整个亚洲的大规模战争。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['fɜːðə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'raɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I am further convinced that this deplorable situation arises out of the
我 是 更远 确信 那 这 可悲的 情况 出现 出去 的 这

[ˌmegələ'meɪniæk] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði]
megalomaniac ambitions of the Federal Governments of the UEESR and the
狂妄自大者 抱负 的 这 联邦 政府 的 这 - 和 这

- ,
UPREA ,
- ,

我更加确信，这种令人遗憾的局面源于UEESR和UPREA联邦政府的狂妄自大。

[rɪ'spektɪvli] ,
respectively ,
分别 ,

分别，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['piːplz] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ʌn'blʌʃɪŋli] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] "
and that the different peoples of what you unblushingly call your "
和 那 这 不同的 人民 的 什么 你 毫不羞愧地 称呼 你的 "

[ɔː'tɒnəməs] " [rɪ'pʌblɪk] [hæv; həv] [nəʊ] [æm'bɪʃənz] [ɪk'sept] ,
autonomous " republics have no ambitions except ,
自主 " 共和国 有 不 抱负 除了 ,

而你们厚颜无耻地称之为“自治”共和国的各个民族，除了……之外，别无他求。

[ɒn] [ə; eɪ] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [spæn]
on a rapidly diminishing order of probability , to live out their natural span
在 一个 快速 减少 命令 的 可能性 , 到 居住 出去 他们的 自然的 跨度

[ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn] [piːs] .
of years in peace .
的 年 在 和平 .

以极小的概率，他们能够平静地度过余生。

['ðeəfɔː(r)] :
Therefore :
所以 :

所以：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] , [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l] , [ðə; ði] [kəm'pæʃənət] : [wiː; wi] , [ʃɪr] ['æli]
In the name of ALLAH , the Merciful , the Compassionate : We , Shere Ali
在 这 姓名 的 真主 , 这 仁慈 , 这 富有同情心 : 我们 , 谢尔 阿里
[æb'dɑːlə] , [ə'mɪə(r)][ɒv; əv][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Abdallah , Ameer of Afghanistan , etc . ,
阿卜杜拉 , 阿米尔 的 阿富汗 , ETC . ,

奉至仁至慈的真主之名：我们，阿富汗埃米尔谢尔·阿里·阿卜杜拉等，

[duː; də] [dɪ'kriː] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['entitiz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]
do decree and command that the political entities known as the Union of
做 法令 和 命令 那 这 政治的 实体 已知 作为 这 联盟 的
[iːst] [ˌjʊərə'piːən]['səʊviət] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['piːplz] - [rɪ'pʌblɪk] [ɒv; əv] [iːst] ['eɪʒə; 'eɪʃə]
East European Soviet Republics and the United Peoples ' Republics of East Asia
东方 欧洲的 苏联 共和国 和 这 团结的 人民 - 共和国 的 东方 亚洲
[rɪ'spektɪvli] [ɑː(r); ə(r)][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [ə'bɒlɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [kən'stɪtʃuənt]
respectively are herewith abolished and dissolved into their constituent
分别 是 此附 废除 和 溶解 进入 他们的 组分
[ɔː'tɒnəməs] [rɪ'pʌblɪk] ,
autonomous republics ,
自主 共和国 ,

兹颁布法令并命令，即日起废除东欧苏维埃共和国联盟和东亚联合人民共和国这两个政治实体，并将它们解散为各自的自治共和国。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn'dʒɔɪ] [kəm'pliːt] ['sɒvrənti] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] ['bɔːdəz]
each one of which shall hereafter enjoy complete sovereignty within its own borders
每个 一 的 哪个 将 此后 享受 完全的 主权 之内 它是自己的 边界
[æz; əz][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .
as is right and proper .
作为 是 正确的 和 恰当的 .

此后，各地区应在其自身边界内享有完全主权，这是正当的、适当的。

[naʊ] , [ɪn] [keɪs] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ['dʒentlmən] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lɑːf] [ðɪs] [ɒf] ,
Now , in case either of you gentlemen feel inclined to laugh this off ,
现在 , 在 案件 任何一个 的 你 先生们 感觉 倾斜 到 笑 这 离开 ,

现在，如果你们两位先生觉得这件事可以一笑置之，

[let][ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm]
let me remind you of the series of mysterious disappearances of some
让 我 提醒 你 的 这 系列 的 神秘 失踪 的 一些
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
of the most noted scientists of both the UEESR and the UPREA ,
的 这 最多 著名的 科学家 的 两个都 这 - 和 这 - ,

让我提醒各位，UEESR 和 UPREA 的一些最著名科学家曾发生过一系列神秘失踪事件。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][əd'vaɪz][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [ðæt] [ðiːz] ['saɪəntɪsts][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['rezɪdənts]
and let me advise your Excellencies that these scientists are now residents
和 让 我 建议 你的 阁下 那 这些 科学家 是 现在 居民
[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] ,
and subjects of the Kingdom of Afghanistan ,
和 主题 的 这 王国 的 阿富汗 ,

谨向各位阁下汇报，这些科学家现在是阿富汗王国的居民和臣民。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
and are here engaged in research and development work for my
和 是 这里 已订婚的 在 研究 和 发展 工作 为了 我的
['gʌvənmənt] .
Government .
政府 .

他们在这里从事我国政府的研究和开发工作。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æb'dʌktɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['dʒentlmən] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;
These gentlemen were not abducted , as you gentlemen seem to believe ;
这些 先生们 是 不是 被绑架 , 作为 你 先生们 似乎 到 相信 ;

这些先生们并没有像你们先生们认为的那样遭到绑架；

[ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,
they came here of their own free will , and ask nothing better than to remain here ,
他们 来了 这里 的 他们的 自己的 自由的 将要 , 和 问 没有什么 更好的 比 到 保持 这里 ,

他们是自愿来到这里，别无所求，只希望留在这里。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , ['gɪv(ə)n] [mə'tɪəriəl] [rɪ'wɔːdz] — ['rɪtʃɪz] , ['pæləs] , ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] , ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,
where they are treated with dignity and honor , given material rewards — riches , palaces , harems , retinues of servants ,
在哪里 他们 是 治疗 和 尊严 和 荣誉 , 给定 材料 奖励 — 财富 , 宫殿 , 后宫 , 随从 的 仆人 ,

在那里，他们受到尊重和荣誉的对待，获得物质奖励——财富、宫殿、后宫、成群的仆人。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [ˌaɪdiə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'strents] [wɪtʃ] [meɪk] [laɪf] [səʊ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kretɪn] .
etc . — and are also free from the intellectual and ideological restraints which make life so intolerable in your respective countries to any man above the order of intelligence of a cretin .
ETC . — 和 是 还 自由的 从 这 知识分子 和 思想 约束 哪个 制作 生活 所以 无法容忍 在 你的 各自 国家 到 任何 男人 多于 这 命令 的 智力 的 一个 克汀病 .

等等——并且也摆脱了在你们各自的国家里，任何智力高于白痴水平的人都难以忍受的思想和意识形态的束缚。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌbeni'fækʃən] , [ðiːz] ['emɪnənt] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['gʌvənmənt] , ['sɜːt(ə)n] ['wepənz] .
In return for these benefactions , these eminent scientists have developed , for my Government , certain weapons .
在 返回 为了 这些 恩惠 , 这些 杰出 科学家 有 发达 , 为了 我的 政府 , 肯定 武器 .

作为回报，这些杰出的科学家们为我的政府研制了一些武器。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] : [wʌn] .)
For example : 1 .)
为了 例子 : 1 .)

例如：1.)

[ə; eɪ] ['njuːkliə(r)] - ['rɒkɪt] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] , [ə'fɪʃəli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,
A nuclear - rocket guided missile , officially designated as the Sword of Islam ,
一个 核 - 火箭 引导 导弹 , 官方 指定的 作为 这 剑 的 伊斯兰教 ,

一种核火箭制导导弹，正式名称为“伊斯兰之剑”。

['vɑːstli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] - [rɪ'spektɪv] ['gaɪdɪd] ['mɪsl] ['mɑːksɪst] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [sə'lestiəl] [dɪ'strɔɪə(r)] .
vastly superior to your Excellencies ' respective guided missiles Marxist Victory and Celestial Destroyer .
非常 优越的 到 你的 阁下 - 各自 引导 导弹 马克思主义 胜利 和 天体 驱逐舰 .

远胜于阁下各自的制导导弹“马克思主义胜利”和“天界毁灭者”。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
It should be ;
它 应该 是 ;

应该如此；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['efəts] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [vɔ'rɑːnɔːf] [ænd; ənd]
it was the product of the joint efforts of Dr . Voronoff and
它 曾是 这 产品 的 这 联合的 努力 的 博士 . 沃罗诺夫 和
['dɑːktər; draɪv] . [baʊ][ˌeɪtʃ'juː] - [ʃɪn] ,
Dr . Bao Hu - Shin ,
博士 . 包 胡 - 胫 ,

这是沃罗诺夫博士和鲍虎信博士共同努力的成果。

[huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .)
whom your Excellencies know . 2 .)
谁 你的 阁下 知道 . 2 .)

各位阁下认识的人。2）

[ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv]['reɪdɑː(r)] - ['reɪdiəʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] [dɪ'fens] [skriːn] ,
A new type of radar - radio - electronic defense screen ,
一个 新的 类型 的 雷达 - 收音机 - 电子的 防御 屏幕 ,

一种新型雷达-无线电-电子防御屏障，

[wɪtʃ] [kæn; kən][nɒt]['əʊnli] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] , [æt; ət]['eni] [və'lɒsəti]
which can not only detect the approach of a guided missile , at any velocity
哪个 能 不是 仅有的 探测 这 方法 的 一个 引导 导弹 , 在 任何 速度
[wɒt'evə(r)] ,
whatever ,
任何 ,

它不仅可以探测到任何速度的制导导弹的接近，

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['kæptʃə(r)][ænd; ənd][ˌriːdə'rekt] [seɪm] .
but will automatically capture and redirect same .
但 将要 自动地 捕获 和 重定向 相同的 .

但会自动捕获并重定向相同内容。

[ɪn] [keɪs] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [daʊt] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
In case either of your Excellencies doubt this statement ,
在 案件 任何一个 的 你的 阁下 怀疑 这 陈述 ,

如果两位阁下对这一说法有任何疑问，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][eɪm][ə; eɪ] ['rɒkɪt] [æt; ət][sʌm; səm] ['tɑːgɪt] [ɪn][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn]
you are invited to aim a rocket at some target in Afghanistan
你 是 受邀 到 目的 一个 火箭 在 一些 目标 在 阿富汗
[ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] . [θriː] .)
and see what happens . 3 .)
和 看 什么 发生 . 3 .)

我们邀请你用火箭瞄准阿富汗的某个目标，看看会发生什么。3）

[bəuθ][ðə; ði] - [mjuː'teitid]['vaɪrəs][ænd; ənd][ðə; ði] - [kən'teɪdʒəs] [stə'rɪləti] ,
Both the UPREA mutated virus and the UEESR contagious sterility ,
两个都 这 - 变异 病毒 和 这 - 传染性 无菌 ,

UPREA 变异病毒和 UEESR 传染性不育症，

[wɪð] ['pɒzətɪv] ['væksiːnz] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv][ˌɪnstrə'ment(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n]
with positive vaccines against the former and means of instrumental detection
和 积极的 疫苗 反对 这 以前的 和 方法 的 乐器演奏 检测
[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] . [fɔːr] .)
of the latter . 4 .)
的 这 后者 . 4 .)

已有针对前者的阳性疫苗和针对后者的仪器检测手段。4）

[ə; eɪ] [tek'niːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['beitə] ['kɑːbən] - ['haɪdrədʒən]['saɪk(ə)l] .
A technique for initiating and controlling the Bethe carbon - hydrogen cycle .
一个 技术 为了 启动 和 控制 这 贝瑟 碳 - 氢 循环 .

启动和控制贝特碳氢循环的技术。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [hiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [də'mestɪk] [p'ɜːpəsɪz] ,
We are now using this as a source of heat for industrial and even domestic purposes ,
我们 是 现在 使用 这 作为 一个 来源 的 热 为了 工业的 和 甚至 国内的 目的 ,

我们现在正将其用作工业甚至家庭用途的热源。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːbən] - ['haɪdrədʒən]['saɪk(ə)l] [bɒm] .
and we also have a carbon - hydrogen cycle bomb .
和 我们 还 有 一个 碳 - 氢 循环 炸弹 .

我们还有一颗碳氢循环炸弹。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɒm] , [dɪ'lɪvəd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɒːd] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [mɑːk] ['ɪvz] ,
Such a bomb , delivered by one of our Sword of Islam Mark IV's ,
这样的 一个 炸弹 , 发表 经过 一 的 我们的 剑 的 伊斯兰教 标记 静脉注射 ,

这样一枚炸弹，是由我们的“伊斯兰之剑”四型坦克投掷的。

[wɒz; wəz]['æktɪveɪtɪd] ['jestədeɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [tɪp][ɒv; əv]['nəʊvə] ['zɛmblə] , [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtjuːd][ɒv; əv][fɔː(r)] [maɪlz] .
was activated yesterday over the Northern tip of Nova Zembla , at an altitude of four miles .
曾是 活性 昨天 超过 这 北方 提示 的 新星 泽姆布拉 , 在 一个 高度 的 四 英里 .

昨天在诺瓦地布拉岛北端上空四英里处启动。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [test] ,
I am enclosing photographic reproductions of views of this test ,
我 是 封闭 摄影 复制品 的 浏览 的 这 测试 ,

我附上了本次测试的照片复制件。

['telivaiz] [tuː; tə] [kə'bʊl] [baɪ][æn; ən] [ə'kʌmpəniɪŋ] [sɒːd] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] [mɑːk] [viː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['rɒkɪt] .
televised to Kabul by an accompanying Sword of Islam Mark V observation rocket .
电视 到 喀布尔 经过 一个 随同 剑 的 伊斯兰教 标记 V 观察 火箭 .

由伴随发射的“伊斯兰之剑”Mark V型观测火箭向喀布尔进行电视转播。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [sent] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ;
I am informed that expeditions have been sent by both the UEESR and the UPREA to investigate ;
我 是 知情的 那 探险 有 到过 发送 经过 两个都 这 - 和 这 - 到 调查 ;

据我了解，UEESR 和 UPREA 都已派出考察队进行调查；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
they should find some very interesting conditions .
他们 应该 寻找 一些 非常 有趣的 状况 .

他们应该会发现一些非常有趣的条件。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeɪ] [woʊnt] [niːd] [ðeə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði]['nəʊvə]
For one thing , they won't need their climbing equipment to get over the Nova
为了 一 事物 , 他们 惯于 需要 他们的 攀登 设备 到 得到 超过 这 新星
['zɛmblə] ['glæsiə(r)] ;
Zembla Glacier ;
泽姆布拉 冰川 ;

首先，他们不需要登山装备就能翻越新地岛冰川；

[ðə; ði]['nəʊvə] ['zɛmblə] ['glæsiə(r)]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , ['eni] [mɔː(r)] . [faɪv] .)
the Nova Zembla Glacier isn't there , any more . 5 .)
这 新星 泽姆布拉 冰川 不是 那里 , 任何 更多的 . 5 .)

新地岛冰川已经不复存在了。5）

[ə; eɪ] ['lɪθiəm] [bɒm] .
A lithium bomb .
一个 锂 炸弹 .

锂弹。

[ðɪs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['testɪd] , [jet] .
This has not been tested , yet .
这 有 不是 到过 测试 , 然而 .

这一点尚未经过测试。

[ə; eɪ] ['lɪθiəm] [bɒm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn]
A lithium bomb is nothing for a country the size of Afghanistan
一个 锂 炸弹 是 没有什么 为了 一个 国家 这 尺寸 的 阿富汗
[tuː; tə][let] [ɒf] [ˌɪn'saɪd][ɪts] [əʊn] ['bɔːdəz] .
to let off inside its own borders .
到 让 离开 里面 它是自己的 边界 .

对于阿富汗这样幅员辽阔的国家来说，在自己的国境线上投放锂弹是根本不可能的。

[wiː; wi][ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][test] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] ,
We intend making a test with it within the next ten days ,
我们 打算 制作 一个 测试 和 它 之内 这 下一个 十 天 ,

我们计划在未来十天内进行测试。

[haʊ'evə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [wɪl] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] ,
however If your Excellencies will designate a target ,
然而 如果 你的 阁下 将要 指定 一个 目标 ,

但是，如果阁下指定一个目标，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['eəriə][æt; ət] [liːst] [faɪv]
which must be at the center of an uninhabited area at least five
哪个 必须 是 在 这 中心 的 一个 无人 区域 在 至少 五
['hʌndrəd] [maɪlz] [skweə(r)] ,
hundred miles square ,
百 英里 正方形 ,

它必须位于至少五百平方英里无人居住区域的中心。

[ðə; ði][test] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['seɪfti] .
the test can be made in perfect safety .
这 测试 能 是 制成 在 完美的 安全 .

这项测试可以在绝对安全的环境下进行。

[ɪf] [nɒt] , [ai] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] ,
If not , I cannot answer the results ; that will be in the hands of Allah ,
如果 不是 , 我 不能 回答 这 结果 ; 那 将要 是 在 这 双手 的 真主 ,

否则，我无法回答结果；那将由真主决定。

[huː] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ɔːl] [θɪŋz] .
Who has ordained all things .
WHO 有 受戒 全部 事物 .

万物皆由祂掌管。

[nəʊ] [daʊt] ['ælə; ə'lɑː][hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['mɒskəʊ] [ɔː(r)] ['næn'kɪŋ] ;
No doubt Allah has ordained the destruction of either Moscow or Nanking ;
不 怀疑 真主 有 受戒 这 破坏 的 任何一个 莫斯科 或者 南京 ;

毫无疑问，真主已注定要毁灭莫斯科或南京；

[wɪtʃ'evə(r)] ['sɪti] ['ælə; ə'lɑː][hæz; həz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] ,
whichever city Allah has elected to erase ,
任何 城市 真主 有 当选 到 删除 ,

无论真主选择抹去哪座城市，

[ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪz(ə)nt]
I will make it my personal responsibility to see to it that the other isn't
我 将要 制作 它 我的 个人的 责任 到 看 到 它 那 这 其他 不是
[slait] , ['aɪðə(r)] .
slighted , either .
轻视 , 任何一个 .

我也会尽我所能，确保对方不被怠慢。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][maɪ] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['riːznəbl]
However , if your Excellencies decide to accede to my modest and reasonable
然而 , 如果 你的 阁下 决定 到 同意 到 我的 谦虚的 和 合理的
[dɪ'mɑːndz] ,
demands ,
需求 ,

然而，如果各位阁下决定接受我这些适度而合理的要求，

[nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wiːk] [frɒm; frəm] [tə'deɪ] , [ðɪs] [test] - ['lɔːntʃɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['kænsld]
not later than one week from today , this test - launching will be cancelled
不是 之后 比 一 星期 从 今天 , 这 测试 - 发射 将要 是 取消
[æz; əz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
as unnecessary .
作为 不必要 .

最迟一周后，此次试发布将因没有必要而被取消。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðæt] [wʊd] [liːv] [ʌn'setld] [ə; eɪ] [bet] [ai][hæv; həv] [meɪd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [hɒŋ] [fuː] — [ə; eɪ]
that would leave unsettled a bet I have made with Dr . Hong Foo — a
那 会 离开 不安的 一个 赌注 我 有 制成 和 博士 . 洪 福 — 一个
[stɑː(r)]['sæfaɪə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɜːʃn] ['kɒŋkjubaɪn] — [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
star sapphire against his favorite Persian concubine — that the explosion of a
星星 蓝宝石 反对 他的 最喜欢的 波斯语 妾 — 那 这 爆炸 的 一个
['lɪθiəm] [bɒm] [wɪl] [nɒt] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ri'ækʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθs] [krʌst] [ænd; ənd][səʊ]
lithium bomb will not initiate a chain reaction in the Earth's crust and so
锂 炸弹 将要 不是 发起 一个 链 反应 在 这 地球的 地壳 和 所以
[dɪs'ɪntɪgreɪt] [ðɪs] ['plænɪt] .
disintegrate this planet .
瓦解 这 行星 .

这将使我与洪福博士打的一个赌局悬而未决——一颗星光蓝宝石对战他最宠爱的波斯妾——锂弹爆炸不会在地壳中引发连锁反应，从而导致地球解体。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][ə; eɪ]['maɪnə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nəʊtɪs] .
This , of course , is a minor consideration , unworthy of Your notice .
这 , 的 课程 , 是 一个 次要的 考虑 , 不配 的 你的 注意 .

当然，这只是一件小事，无需您特别注意。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [bəʊθ][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
Of course , I am aware that both your Excellencies have , in the past ,
的 课程 , 我 是 意识到的 那 两个都 你的 阁下 有 , 在 这 过去的 ,

当然，我知道两位阁下过去都曾……

['fəument] ['mjuːtʃuəl] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [sə'spiʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] " [ɔː'tɒnəməs] "
fomented mutual jealousies and suspicions among the several " autonomous "
煽动 相互的 嫉妒 和 怀疑 之中 这 一些 " 自主 "
[rɪ'pʌblɪk] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˌdʒuəris'dikʃənz] ,
republics under your respective jurisdictions ,
共和国 在下面 你的 各自 管辖权 ,

在你们各自管辖下的几个“自治”共和国之间煽动相互嫉妒和猜疑，

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['pɒləsi] .
as an instrument of policy .
作为 一个 乐器 的 政策 .

作为政策工具。

[ɪf] [ðiːz] ['piːplz] [wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [fʊl] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
If these peoples were , at this time , to receive full independence ,
如果 这些 人民 是 , 在 这 时间 , 到 收到 满的 独立 ,

如果这些民族此时能够获得完全独立，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][pæn] - [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][wɔː(r)][ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [wʊd]
the present inevitability of a pan - Asiatic war on a grand scale would
这 展示 必然性 的 一个 平底锅 - 亚洲 战争 在 一个 盛大 规模 会
[biː; bi] [rɪ'pleɪsd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][pæn] - [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][wɔː(r)][baɪ]['diːteɪl] .
be replaced only by the inevitability of a pan - Asiatic war by detail .
是 替换 仅有的 经过 这 必然性 的 一个 平底锅 - 亚洲 战争 经过 细节 .

一场大规模泛亚洲战争的必然性，只会随着一场细节上的泛亚洲战争的必然性而改变。

['ɒbviəsli] , [sʌm; səm]['sɪŋg(ə)l]['s(j)uːprə] - ['næʃ(ə)nəl] ['sɒvrənti] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [piːs] ,
Obviously , some single supra - national sovereignty is needed to maintain peace ,
明显地 , 一些 单身的 上文 - 国家的 主权 是 需要 到 维持 和平 ,

显然，需要某种超国家主权来维护和平。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒvrənti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['liːdəʃɪp] [nɒt]
and such a sovereignty should be established under some leadership not
和 这样的 一个 主权 应该 是 已确立的 在下面 一些 领导 不是
[ˌhɪðə'tuː] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] - [ɔː(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] - .
hitherto associated with either the former UEESR or the former UPREA .
迄今为止 联系 和 任何一个 这 以前的 - 或者 这 以前的 - .

这样的主权应该由一些此前与前UEESR或前UPREA均无关联的领导人来建立。

[ai] ['hʌmbli] ['ɒfə(r)][maɪ'self][æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['s(j)uːprə] - ['næʃ(ə)nəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
I humbly offer myself as President of such a supra - national organization ,
我 谦卑地 提供 我 作为 总统 的 这样的 一个 上文 - 国家的 组织 ,

我谨自荐担任这样一个超国家组织的总裁。

['kaʊntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] - [hɑːtɪd] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] -
counting as a matter of course upon the whole - hearted support and co -
计数 作为 一个 事情 的 课程 之上 这 所有的 - 心地 支持 和 合作 -
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəʊθ][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] .
operation of both your Excellencies .
手术 的 两个都 你的 阁下 .

当然，这离不开两位阁下的全力支持与合作。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [ɪf] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kə'bʊl] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['ɜːliɪst] [kən'viːniəns] .

It might be well if both your Excellencies were to come here to Kabul to confer with me on this subject at your very earliest convenience .

它 可能 是 出色地 如果 两个都 你的 阁下 是 到 来 这里 到 喀布尔 到 授予 和 我 在 这 主题 在 你的 非常 最早 方便 .

如果两位阁下能尽快来喀布尔与我商讨此事，那就太好了。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['ælə; ə'lɑː] [biː; bi] [ə'pɒn] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] !

The Peace of Allah be upon both your Excellencies !

这 和平 的 真主 是 之上 两个都 你的 阁下 !

愿真主的平安降临于两位阁下!

[ʃɪr] ['æli] [æb'dɑːlə] ,

Shere Ali Abdallah ,

谢尔 阿里 阿卜杜拉 ,

谢尔·阿里·阿卜杜拉

[ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ˌɛs'siː] . [biː] . , [em] . [ə; eɪ] .

Ph . D . , Sc . B . , M . A .

菲尔 . D . , Sc . B . , M . 一个 .

博士、理学士、硕士

[frɒm; frəm] [en] . [waɪ] . [taɪmz] , [ɑːk'toʊbər] . - , - :

From N . Y . Times , Oct . 30 , 1984 :

从 N . 是 . 《时代周刊》 , 十月 . - , - :

摘自《纽约时报》，1984年10月30日：

- , [sʌn] [liː] - [jɪn] ,

MOUZORGIN , SUN LI - YIN ,

- , 太阳 李 - 阴 ,

穆佐尔金，孙丽银，

[feit] [æt; ət] [kə'bʊl]

FETED AT KABUL

受人尊敬 在 喀布尔

在喀布尔举办的宴会

[kən'fɜː(r)] [wɪð] [ə'mɪə(r)] ;

Confer With Ameer ;

授予 和 阿米尔 ;

与阿米尔商议；

[dɪ'skʌs] [piːs] [plænz]

Discuss Peace Plans

讨论 和平 计划

讨论和平计划

[sə'praɪz] [dɪ'veləpmənts] [siːn] . . . .

Surprise Developments Seen . . . .

惊喜 发展 已见 . . . .

出现了意想不到的发展……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷